



1983.10.17

Dr José Luis Pardos  
MAE, Madrid

Querido José Luis:

Acabo de leer tu folleto azul, que me ha encantado. Lo hallo lleno de ideas nuevas y propuestas practicables inspiradas en una ideología progresista nada sectaria. En particular, estoy totalmente de acuerdo con dos de tus principios: (a) la mejor ayuda, y muy pronto la única, será bottom-up; (b) la mejor cooperación entre los no desarrollados y los semidesarrollados (o Sur-Sur) no se propondrá imitar a las sociedades industriales sino impulsar una evolución progresiva, un crecimiento multidimensional: sera creadora, no imitadora.

Mis únicas críticas son de detalle y, más precisamente, lingüísticas o sea, pedantes. He aquí mis correcciones de profesor de preparatoria (que nunca he sido):

1. 'Approach' se traduce mejor por 'enfoque' que por 'aproximación' (pp. 5,6,7,8, etc.)
2. 'Systems analysis' se traduce por 'análisis sistémico' o 'análisis de sistemas' no por 'análisis sistemático' (que evoca a 'metódico', 'punto por punto', 'detallado', etc.).
3. Laszlo expone algunas ideas interesantes, pero no suelen ser propias ni lo hace con claridad: tiene una mentalidad artística antes que científica. Además, confunde siempre 'sistémico' con 'holista' (o 'globalista'). Cuando Laszlo escribe 'sistema' hay que leer 'totalidad', y cuando reclama que se adopte un enfoque sistémico, hay que entender que hay que estudiar la totalidad como tal, sin dejarse distraer por las partes.
4. Es verdad que el movimiento ecologista ha hecho grandes avances en Europa en los últimos años. Convendría que en la p. 6 cites el Partido Verde de la RFA. Pero también es cierto que el movimiento está casi muerto en los EE UU, que es donde empezó en la década de los 60. El gobierno de RR lo ha asesinado. Baste ver lo que ha sido la Secretaría del Interior (Watt) con sus "deregulations". Corrijo: ya Carter había enterrado al ecologismo, al decir que, dada la penuria energética, habría que recurrir a fuentes de energía sucias, y al empezar la "deregulation" (o sea, carta blanca para todos los contaminadores del planeta).
5. En la p. 10 se da dos fechas de nacimiento, 1976 y 1972, del programa de lucha contra la pobreza, de la CEE.
6. En la p. 11 afirmas que la humanidad se está empobreciendo objetivamente. Es verdad, pero convendría abonar la afirmación con un par de datos, o agregar una frase tal como ésta: 'Baste recordar que se está agotando rápidamente los yacimientos de minerales estratégicos, casi todos ellos ubicados en un puñado de naciones, y que no se ha hecho casi nada por desarrollar nuevas fuentes de energía que reemplacen a los combustibles fósiles a medida que éstos se consumen'.

Postal address: 3479 Peel Street, Montreal, PQ, Canada H3A 1W7



7. Hacia el final de la p. 15 hablas de la 'evolución hacia el progreso'. Supongo que habrás querido decir 'evolución progresiva' (ya que también hay evolución regresiva, o involución, así como stasis).
8. P. 24: 'bottom-up' en lugar de 'Bottom-to-up', y 'top-down' en lugar de 'Up-to-down'. (Fíjate en el famoso telex, donde está bien.)
9. P. 26: citas una profecía de Laszlo. ¿Cómo sabe que will be? Yo llamo futurología fantástica a la que practican Laszlo, el finado Kahn, y otros. Creo que la única futurología sería es la planificación. En lugar de decir que 'The promotion of interpersonal relations will be, etc.', debiéramos decir 'The promotion of interpersonal relations ought to be; etc.'--o 'Let us promote the improvement in interpersonal relations'.
10. P. 27. Música tecnopop. Paso.
11. P. 32: Popper no es científico sino filósofo.
12. P. 33: no es verdad que la mecánica cuántica (no cuántica) haya probado la desmaterialización de la materia: al contrario, es nuestra teoría más profunda sobre la estructura de la materia. Lo que está en crisis es el mecanicismo (o materialismo mecanicista, como lo llamas correctamente en otro lugar). La materia se ne frega de nuestras ideas, como se diría en dialecto romano. Lo que ocurre es que la materia no está constituida por corpúsculos sólidos, como creían Demócrito y Newton. Los electrones y los fotones son "sutiles" y carecen de forma propia, pero son materiales. Ver mi Materialismo y ciencia (Ariel, 1981), que ha enojado mucho a los materialistas dialécticos.
13. En la misma página hablas de la mental stuff de Herrera. No se entiende qué pueda ser. Para mí, no hay otra mental stuff que el cerebro: es el único sistema capaz de pensar.
14. En la p. 35 pareces aprobar la propuesta de una síntesis de la ciencia con la mística oriental. Esto es imposible: la ciencia investiga, no cree; hace experimentos, no tiene visiones; es activa, no pasiva; usa la matemática, no la poesía; no se cree irrefutable, etc.
15. En la p. 39 hablas de aprender a vivir con los demás. Es justo, y este aprendizaje debemos hacerlo día a día. Pero no es solo cuestión de aprender a vivir con los demás en la sociedad actual: no podemos aprender a convivir con los dictadores, asesinos, drogadictos, etc. No es cosa de adaptarnos a ellos sino de hacer algo por mejorar la sociedad: por convivir solamente con gente apreciable. Toda tu propia acción está encaminada a lograr semejante reforma social, de modo que no protestes.
16. En la p. 42 te refieres al Nuevo Orden como si fuera requeteconocido. No lo es porque no pasó de ser una propuesta que recuerdan tan sólo especialistas como tú. Por este motivo creo que tendrías que dar alguna referencia, sea a un organismo, sea a una obra.
17. Muy buena la reflexión sobre el derecho de gentes en p. 50. A los <sup>materialistas</sup> vascos no les gustará: para ellos solo hay derechos colectivos o de naciones, y que a los individuos (al menos si no son etarras) que los parta un rayo.
18. Hay varios typos: p. ej., 'acerbo' (áspero al gusto) por 'acervo', 'Treffpunkt' por 'Treffpunkt', 'meto logía' por 'metodología' (p. 6), 'celtiberia' por 'Celtiberia' (p. 35), 'reabsorven' por 'reabsorber' (p. 28).



Termino mi comentario felicitándote por el telex, que resume muy bien tus ideas y te da gran realce. Supongo que lo traducirás para la edición española.

Hablando de otros asuntos, muchas gracias por tu hospitalidad en el Conde-Duque. Gracias a ella no llegamos aquí con una mano adelante y la otra atrás a causa del atraco de que fui objeto en el autobus al Prado.

Eric quedó encantado con España y te está agradecido por haberlo puesto en contacto con Clara y Lucho, con quienes intercambió sonidos e ilusiones. Vió bastante de Madrid y Oviedo por su cuenta, y visitamos Avila, Segovia, y algo del interior asturiano. Ambos volvimos tan entusiasmados que, con Marta, nos pusimos a estudiar las posibilidades que teníamos de pasar el año académico próximo en el Consejo Sup. de Inv. Cient. El resultado es que, aun si el CSIC nos permitiese vivir gratis en su residencia, tendríamos un deficit de CDN\$ 40.000. Será preciso esperar a que Marta tome su año sabático. Lástima, pero al menos pasamos unas horas ilusionandonos con vivir en Madrid muy pronto.

Finalmente, espero que hayas recibido las xerox del 5º capítulo de tu 4º tomo. No te dejes intimidar por el simbolismo. Creo que lo esencial se entiende sin él.

Saludos cordiales de toda la familia, incluido Finn, y un abrazo de

A handwritten signature consisting of a vertical line on the left and a horizontal line extending to the right, with a small mark above the horizontal line.

